



Manual de instrucciones

Adaptador EVSE PCE-EVSE 300



Manual de usuario disponible en varios idiomas (français, italiano, español, português, nederlands, türk, polski, русский, 中文). Los encontrará en nuestra página web: www.pce-instruments.com

Última modificación: 3 Noviembre 2021
v1.0

| | | |
|-----------|---|-----------|
| 1 | Información de seguridad | 1 |
| 2 | Especificaciones | 2 |
| 3 | Contenido del envío..... | 2 |
| 4 | Símbolo de seguridad | 3 |
| 5 | Descripción de los símbolos de seguridad..... | 3 |
| 6 | Descripción del dispositivo | 4 |
| 7 | Pruebas de las estaciones de recarga..... | 5 |
| 7.1 | Conexión del adaptador EVSE a la estación de carga..... | 5 |
| 8 | Funcionamiento del adaptador EVSE | 7 |
| 8.1 | Prueba PE..... | 7 |
| 8.2 | Señal de prueba PP | 7 |
| 8.3 | Vehículo CP (simulación) | 8 |
| 8.4 | Salida de seña CP (+ toma de tierra)..... | 8 |
| 8.5 | Tecla de prueba de error CP "E" (simulación)..... | 8 |
| 8.6 | Tecla de prueba de error PE (simulación) | 8 |
| 8.7 | Indicador luminoso para la conexión de fases | 8 |
| 8.8 | Conexión de enchufe Schuko..... | 8 |
| 8.9 | Conexión de medición de fase (L1, L2, L3, N, PE) | 9 |
| 9 | Mantenimiento..... | 9 |
| 9.1 | Limpieza | 9 |
| 9.2 | Transporte y almacenamiento | 9 |
| 9.3 | Reemplazo del fusible | 9 |
| 10 | Garantía..... | 10 |
| 11 | Reciclaje..... | 10 |

1 Información de seguridad

Lea detenidamente y por completo este manual de instrucciones antes de utilizar el dispositivo por primera vez. El dispositivo sólo debe ser utilizado por personal cualificado. Los daños causados por no cumplir con las advertencias de las instrucciones de uso no están sujetos a ninguna responsabilidad.

- Este dispositivo debe utilizarse sólo en la forma descrita en el presente manual de instrucciones. En caso de que se utilice para otros fines, pueden producirse situaciones peligrosas.
- Utilice el dispositivo sólo si las condiciones ambientales (temperatura, humedad, etc.) están dentro de los valores límite indicados en las especificaciones. No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad ambiental extrema o zonas mojadas.
- No exponga el dispositivo a golpes o vibraciones fuertes.
- La carcasa del dispositivo sólo puede ser abierta personal cualificado de PCE Instruments.
- Nunca utilice el dispositivo con las manos húmedas o mojadas.
- No se deben realizar modificaciones técnicas en el dispositivo.
- El dispositivo sólo debe ser limpiado con un paño húmedo. No utilice productos de limpieza abrasivos o a base de disolventes.
- El dispositivo sólo debe ser utilizado con los accesorios o recambios equivalentes ofrecidos por PCE Instruments.
- Antes de cada uso, compruebe que la carcasa del dispositivo no presente daños visibles. Si hay algún daño visible, el dispositivo no debe ser utilizado.
- El dispositivo no debe utilizarse en atmósferas explosivas.
- El rango de medición indicado en las especificaciones no debe excederse bajo ninguna circunstancia.
- El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede causar daños en el dispositivo y lesiones al usuario.
- Sólo pruebe las baterías cuyos parámetros pueda ajustar.

No nos hacemos responsables de los errores de imprenta y de los contenidos de este manual. Nos remitimos expresamente a nuestras condiciones generales de garantía, que se encuentran en nuestras Condiciones Generales.

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con PCE Ibérica S.L. Los datos de contacto se encuentran al final de este manual.






2 Especificaciones

| Funciones | |
|---|---|
| Comprobación PE (conductor de protección) | Presente, error |
| Simulación PP (codificación del cable de carga) | Abierto, 13 ^a , 20 A, 32 A, 63 A |
| Simulación CP (línea de comunicación) | A, B, C, D, error |
| Salidas (solo para fines de prueba) | |
| Conexiones de medición | L1, L2, L3, N, PE Máx. 250 / 430 V AC, 10 ^a Conector |
| Conexión Schuko | Máx. 250 V AC, 10 A |
| Fusible conexión Schuko | Fusible F 10 A / 250 V, 5 x 20 mm |
| Salida de señal CP | ±12 V PWM |
| Otras especificaciones | |
| Tensión de entrada | 1 fase: 250 V AC / 3 fases 430 V AC, 50 / 60 Hz, máx. 10 A |
| Enchufe Tipo 1 | Modo de carga AC 3, compatible con IEC62196-1 Tipo 1 o SAE J1772 con conexión de vehículo (Tipo 1, 5 pines, 1 fase) |
| Enchufe Tipo 2 | Modo de carga AC 3, compatible con IEC62196-2 Tipo 1 o SAE J1772 con conexión de vehículo (Tipo 2, 7 pines, 3 fases) |
| Categoría de medición | CAT II 300 V |
| Tipo de protección | IP54 |
| Grado de contaminación | 2 |
| Condiciones operativas | 0 ... 40 °C, 10 ... 85% H.r., sin condensación |
| Condiciones de almacenamiento | -10 ... 50 °C, 10 ... 85% H.r., sin condensación |
| Altitud de trabajo máxima | Máx. 2000 m |
| Dimensiones (sólo equipo de mano) | 277 x 109 x 63 mm |
| Peso | Aprox. 1 kg |

3 Contenido del envío

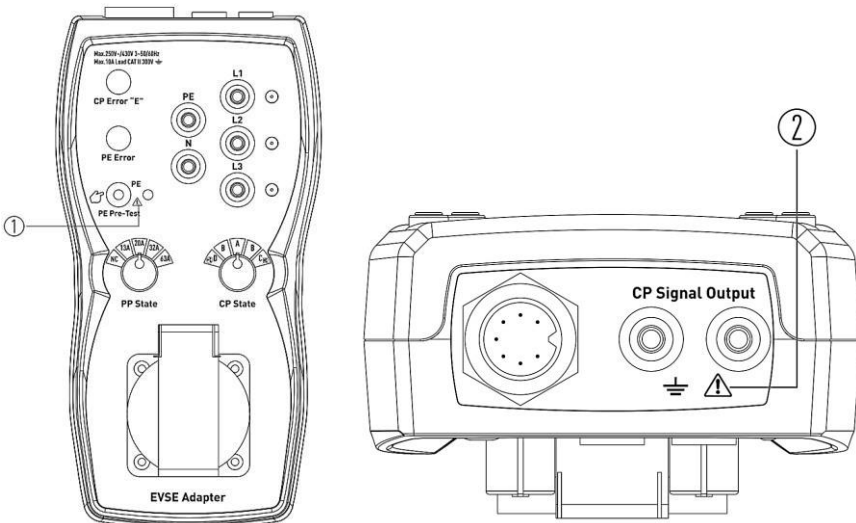
1 x Adaptador EVSE PCE-EVSE 300, 1 x Enchufe Tipo 1, 1 x Enchufe Tipo, 1 x Bolsa de transporte, 1 x Manual de instrucciones

4 Símbolo de seguridad

| Símbolo | Significado |
|---|---|
|  | Siga las instrucciones |
|  | Riesgo de descarga eléctrica |
|  | Doble aislamiento |
|  | La conexión debe realizarse al conductor de protección „PE“ |
|  | Referencia, preste especial atención |

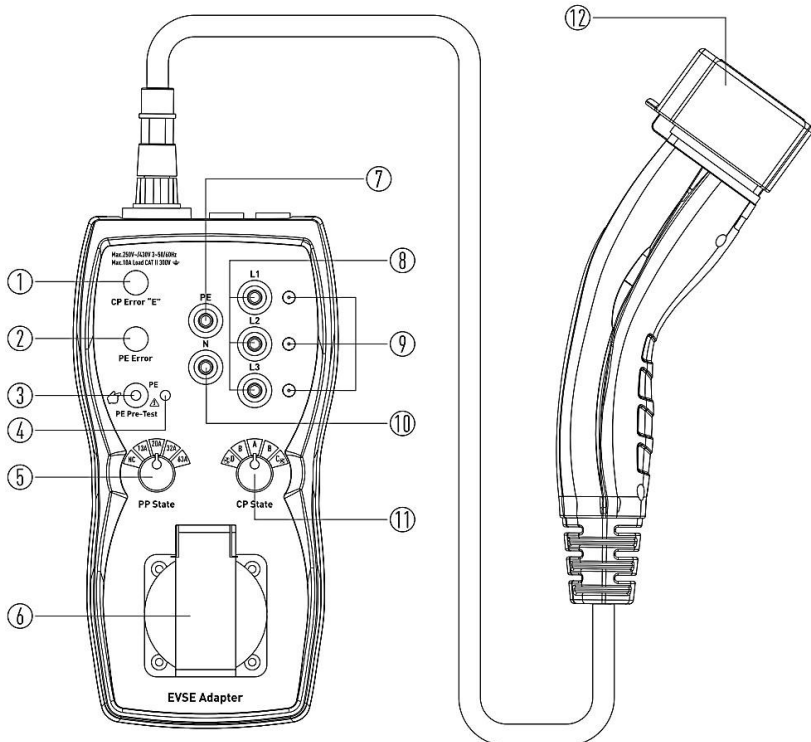
5 Descripción de los símbolos de seguridad

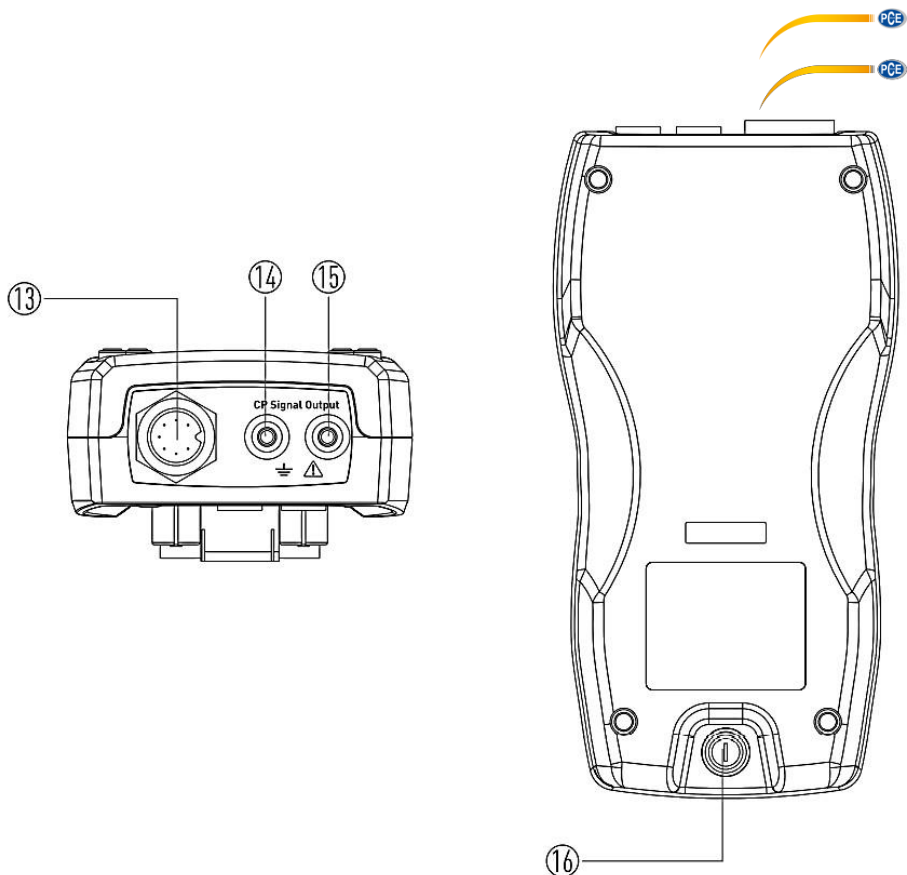
| Nº | Descripción |
|----|---|
| 1 | Riesgo de descarga eléctrica si la lámpara de señalización se enciende durante la prueba PE. Si se enciende este indicador, no se podrán realizar más pruebas hasta que se haya subsanado el fallo de PE. |
| 2 | Si las conexiones se realizan de forma incorrecta, existe el riesgo de sufrir una descarga eléctrica a través de esta conexión. |



6 Descripción del dispositivo

| Nº | Descripción |
|----|---|
| 1 | Tecla de prueba de errores CP „E“ (simulación) |
| 2 | Tecla de prueba de errores PE (simulación) |
| 3 | Superficie de contacto de la prueba PE |
| 4 | Lámpara de señalización de prueba PE |
| 5 | Conmutador giratorio (no conectado, 13 A, 20 A, 32 A, 63 A) PP |
| 6 | Conexión de enchufe Schuko |
| 7 | Tierra de protección Conexión de enchufe de laboratorio de 4 mm |
| 8 | Conexión de enchufe de laboratorio de fase 4 mm (L1, L2, L3) |
| 9 | Lámpara de señalización para la conexión de fases |
| 10 | Conductor neutro Conexión de enchufe de laboratorio 4 mm |
| 11 | Conmutador rotativo CP A, B, C, D |
| 12 | Conexión de enchufe de la estación de carga (macho) |
| 13 | Conexión de enchufe de la estación de carga (hembra) |
| 14 | Salida de señal CP |
| 15 | Salida de señal CP conectada a la tierra de protección |
| 16 | Fusible |

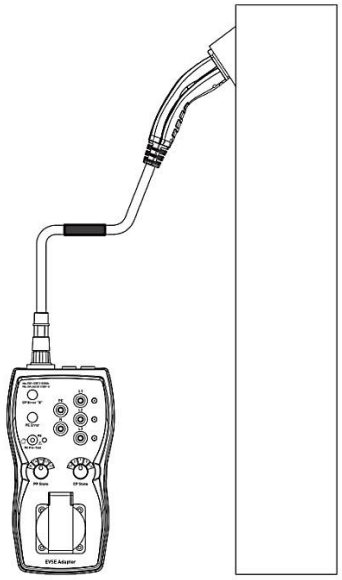
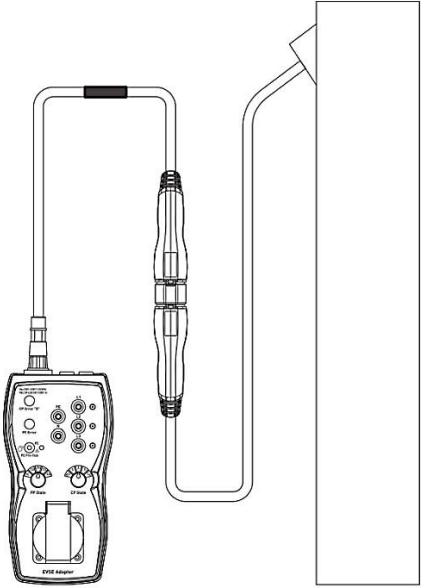
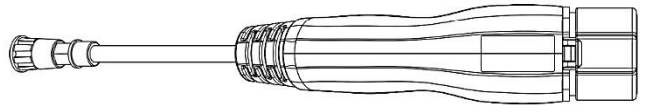
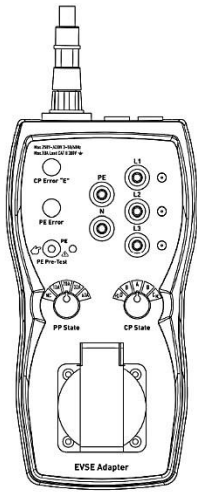




7 Pruebas de las estaciones de recarga

7.1 Conexión del adaptador EVSE a la estación de carga

El adaptador EVSE admite enchufes de carga de los tipos 1 y 2. Para conectarse, primero seleccione el enchufe adecuado y conéctelo al adaptador EVSE. A continuación, puedes conectar el enchufe de carga a la estación de carga. La medición con un cable instalado permanentemente también es posible si se conecta un adaptador correspondiente entre ambos.



Conexión directa a la estación de carga y conexión a través de un adaptador con el cable instalado permanentemente.

8 Funcionamiento del adaptador EVSE

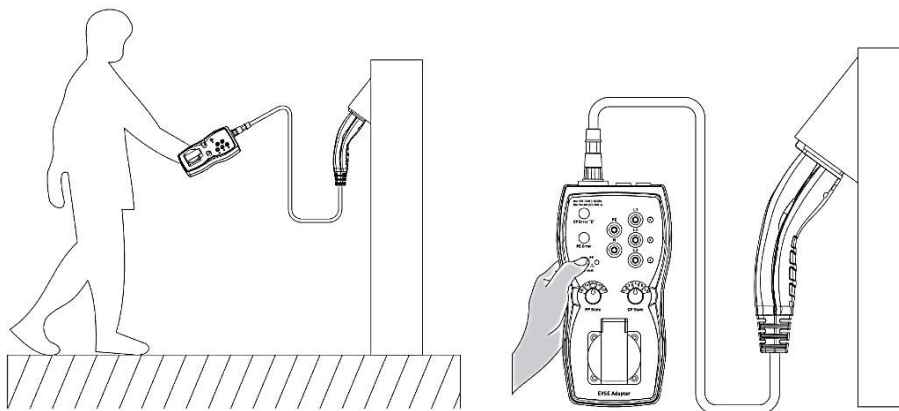
8.1 Prueba PE

Esta prueba puede utilizarse para determinar si hay alguna tensión externa en el conductor de tierra de protección. No toque la conexión del conductor de protección antes de que se complete la prueba PE. Proceda de la siguiente manera para la prueba:

1. Conecte el adaptador a la estación de carga.
2. Toque la superficie de contacto del PE.

Si la luz de señalización de la prueba PE se enciende durante la prueba, existe un riesgo de descarga eléctrica ya que hay una tensión externa en el conductor de protección. No se debe realizar ningún otro trabajo o prueba hasta que se haya subsanado este fallo.

Nota: Durante la prueba las manos deben de estar limpias y no llevar guantes. Esta prueba no garantiza la ausencia de tensión.



8.2 Señal de prueba PP

Con el selector de prueba PP se puede simular el tipo de cable. Para ello, se conecta una resistencia específica entre el cable de PP y el conductor de tierra de protección. Esto se puede ver en la siguiente tabla:

| Tipo de cable | Resistencia |
|----------------|----------------|
| Sin cable (NC) | Abrir |
| 13 A | 1,5 k Ω |
| 20 A | 680 Ω |
| 32 A | 220 Ω |
| 63 A | 100 Ω |

8.3 Vehículo CP (simulación)

El lateral del vehículo se puede simular con el selector rotativo CP. El lateral del vehículo se simula mediante resistencias entre el CP y el conductor de tierra de protección. Todas las especificaciones se encuentran en la siguiente tabla.

| Estado del vehículo (posición del interruptor) | Explicación | Resistencia entre tensión CP y PE | Conexión CP (1 kHz) |
|--|---|-----------------------------------|---------------------|
| A | El vehículo no está conectado. | Abrir | ±12 V |
| B | El vehículo está conectado y no está listo para cargarse | 2,74 kΩ | +9 V / -12 V |
| C | El vehículo está conectado y está listo para cargarse. | 882 Ω | +6 V / -12 V |
| D | El vehículo está conectado y está listo para cargarse. Se requiere ventilación. | 246 Ω | +3 V / -12 V |

8.4 Salida de señal CP (+ toma de tierra)

La conexión de salida CP se conecta al CP y al conductor de tierra de protección de la estación de carga. El terminal verde se conecta directamente a la tierra de protección. Estos terminales pueden conectarse a un osciloscopio para comprobar la señal de salida. Aquí se espera la modulación por ancho de pulso (PWM). La señal debe ajustarse de acuerdo con las normas IEC/EN 62851-1 y IEC/HD 60364-7-722.

8.5 Tecla de prueba de error CP “E” (simulación)

La tecla de prueba de error CP simula un error según la norma IEC/EN 6185-1. Cuando se pulsa esta tecla, la señal CP se aplica al conductor PE a través de un diodo. Como resultado, el proceso de carga debe cancelarse.

8.6 Tecla de prueba de error PE (simulación)

Esta tecla puede utilizarse para simular un error de PE. Por lo tanto, el proceso de carga debe interrumpirse cuando se presiona la tecla.

8.7 Indicador luminoso para la conexión de fases

Los indicadores luminosos advierten que hay tensión en la fase correspondiente.

Nota: Si el conductor neutro no está conectado, el indicador luminoso no se encenderá. Los indicadores luminosos no señalan el sentido de giro de la fase conectada.

8.8 Conexión de enchufe Schuko

L1, N y PE se extraen de la estación de carga a través de la conexión de enchufe Schuko. Este conector se puede utilizar para tomar medidas de potencia, por ejemplo, para comprobar un medidor de corriente.

Nota: Esta conexión está protegida por el fusible incorporado de 10 A.

8.9 Conexión de medición de fase (L1, L2, L3, N, PE)

Se pueden conectar dispositivos de medición adicionales a estas conexiones de enchufe de laboratorio para realizar mediciones. Esta conexión se conecta directamente a la estación de carga.

Nota: Esta conexión solo está diseñada para mediciones y no debe usarse para cargar.

9 Mantenimiento

El adaptador no requiere ningún mantenimiento especial. Si se producen errores, hay que informar al servicio de atención al cliente.

9.1 Limpieza

Después de su uso, el adaptador debe limpiarse. Para ello, utilice un paño seco y un producto de limpieza doméstico suave. No se pueden utilizar productos de limpieza agresivos. Antes de la limpieza, todos los cables deben estar desconectados del adaptador. Después de la limpieza, el adaptador puede utilizarse en cuanto esté completamente seco.

9.2 Transporte y almacenamiento

Para el transporte y el almacenamiento, debe utilizarse la bolsa de transporte para evitar daños. Durante el almacenamiento, asegúrese de que el adaptador se guarda en un entorno seco. Si el adaptador se expone a temperaturas extremas durante el transporte, primero debe aclimatarse durante dos horas.

9.3 Reemplazo del fusible

Si el fusible se funde, hay que cambiarlo. Para ello, el adaptador debe estar desconectado de todas las líneas. Asegúrese de que no hay tensión. A continuación, abra el compartimento para el fusible en la parte posterior y sustitúyalo por un fusible de 10 A (H) 250 V, 5 x 20 mm. A continuación, puede volver a cerrar el compartimento. El adaptador está ahora listo para ser utilizado de nuevo.



10 Garantía

Nuestras condiciones de garantía se explican en nuestras Condiciones generales, que puede encontrar aquí: <https://www.pce-instruments.com/espanol/impreso>.

11 Reciclaje

Por sus contenidos tóxicos, las baterías no deben tirarse a la basura doméstica. Se tienen que llevar a sitios aptos para su reciclaje.

Para poder cumplir con la RII AEE (devolución y eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos) retiramos todos nuestros aparatos. Estos serán reciclados por nosotros o serán eliminados según ley por una empresa de reciclaje. Puede enviarlo a:

PCE Ibérica SL
C/ Mayor 53, Bajo
02500 Tobarra (Albacete)
España

Para poder cumplir con la RII AEE (recogida y eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos) retiramos todos nuestros dispositivos. Estos serán reciclados por nosotros o serán eliminados según ley por una empresa de reciclaje.

RII AEE – N° 001932
Número REI-RPA: 855 – RD. 106/2008



Todos los productos marca PCE
tienen certificado CE y RoHS.

Información de contacto PCE Instruments

Alemania

PCE Deutschland GmbH
Im Langel 4
D-59872 Meschede
Deutschland
Tel.: +49 (0) 2903 976 99 0
Fax: +49 (0) 2903 976 99 29
info@pce-instruments.com
www.pce-instruments.com/deutsch

Reino Unido

PCE Instruments UK Ltd
Unit 11 Southpoint Business Park
Ensign Way, Southampton
Hampshire
United Kingdom, SO31 4RF
Tel: +44 (0) 2380 98703 0
Fax: +44 (0) 2380 98703 9
info@pce-instruments.co.uk
www.pce-instruments.com/english

Países Bajos

PCE Brookhuis B.V.
Institutenweg 15
7521 PH Enschede
Nederland
Telefoon: +31 (0)53 737 01 92
info@pcebenelux.nl
www.pce-instruments.com/dutch

Francia

PCE Instruments France EURL
23, rue de Strasbourg
67250 Soultz-Sous-Forets
France
Tel: +33 (0) 972 3537 17
Fax: +33 (0) 972 3537 18
info@pce-france.fr
www.pce-instruments.com/french

Italia

PCE Italia s.r.l.
Via Pesciatina 878 / B-Interno 6
55010 Loc. Gragnano
Capannori (Lucca)
Italia
Tel: +39 0583 975 114
Fax: +39 0583 974 824
info@pce-italia.it
www.pce-instruments.com/italiano

Hong Kong

PCE Instruments HK Ltd.
Unit J, 21/F., COS Centre
56 Tsun Yip Street
Kwun Tong
Kowloon, Hong Kong
Tel: +852-301-84912
jyi@pce-instruments.com
www.pce-instruments.cn

España

PCE Ibérica S.L.
Calle Mayor, 53
02500 Tobarra (Albacete)
España
Tel. : +34 967 543 548
Fax: +34 967 543 542
info@pce-iberica.es
www.pce-instruments.com/espanol

Turquía

PCE Teknik Cihazları Ltd.Şti.
Halkalı Merkez Mah.
Pehlivan Sok. No.6/C
34303 Küçükçekmece - İstanbul
Türkiye
Tel: 0212 471 11 47
Faks: 0212 705 53 93
info@pce- cihazlari.com.tr
www.pce-instruments.com/turkish

Estados Unidos

PCE Americas Inc.
1201 Jupiter Park Drive, Suite 8
Jupiter / Palm Beach
33458 FL
USA
Tel: +1 (561) 320-9162
Fax: +1 (561) 320-9176
info@pce-americas.com
www.pce-instruments.com/us